

Zigzag Foot with sliding sole Zickzack-Nähfuß mit Gleitsohle

Pied zigzag à semelle lisse Piedino per lo zigzag con soletta scorrevole

Zigzagvoet met glijzool

Sicksack-fot med glide

Zigzag-fot med glidesål

Sik-sak fot med glidesåle

Pie prensatelas para zigzag,

con suela deslizante

Лопка зигзагообразного

стежка с скользящей

подошвой

スーパー模様縫い押え



EN

WARNING

Please read all instructions in the instruction manual and the instruction sheet before using this attachment.

Main use

- working with difficult fabrics

Stitch width: Depending on stitch pattern and fabric
Stitch length: Depending on stitch pattern and fabric
Feed dog: Sewing

Sewing method

To sew difficult fabrics such as leather, imitation leather, plastic, etc., select a sufficiently long stitch. When working with hard leather the special leather needle may be used.

Otherwise the procedure is the same as with the normal sewing foot.

Important

Never place a presser foot with sliding sole directly on the feed dog.
Coated feet must be placed on fabric only, avoiding direct contact between sliding sole and feed-dog teeth.

IT

AVVERTIMENTI

Prima di usare qualsiasi accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio.

Impiego principale

- per cucire dei materiali poco scorrevoli

Larghezza punto: a seconda del punto e del materiale
Lunghezza punto: a seconda del punto e del materiale
Griffe del trasporto: alzate, su cucire

Modo di lavorazione

Allungare un po' il punto per cucire dei materiali poco scorrevoli come: pelle, pelle finta, plastica, ecc. Fare una prova di cucito. Per cucire della pelle dura usare

eventualmente l'ago speciale per pelle.
Del resto lavorare come con il piedino per cucire normale.

Attenzione

Non abbassare il piedino con soletta anti-aderente direttamente sulle griffe del trasportatore senza stoffa nel mezzo. Evitare il contatto diretto della soletta anti-aderente con i dentini delle griffe del trasportatore.

DE

WARNUNGSHINWEISE

Vor Gebrauch des Zubehörs lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung der Maschine und die Bedienungsanleitung des Zubehörs sorgfältig.

Hauptanwendung

- Zum Nähen von schlecht gleitenden Materialien

Stichbreite: je nach Stich und Nähgut
Stichlänge: je nach Stich und Nähgut
Transporteur: Nähen

Arbeitsweise:

Zum Nähen von schlecht gleitenden Materialien wie: Leder, Kunstleder, Plastik etc. Stichlänge eher etwas länger stellen. Nähprobe machen. Beim Verarbeiten von hartem

NL

WAARSCHUWING

Lees a.u.b. voor het gebruik van het toebehoren de handleiding van het apparaat, alsmede de handleiding van het toebehoren zorgvuldig door.

Belangrijkste toepassing

- voor het naaien van moeilijk glijdende stoffen.

Steekbreedte: afhankelijk van steek en materiaal
Steeklengte: afhankelijk van steek en materiaal
Transporteur: naaien

Werkwijze

Voor het naaien van moeilijk glijdende stoffen zoals leer kunstleer, plastic, etc. steeklengte iets langer instellen. (Proeflapje naaien.) Bij het verwerken van hard leer eventueel een speciale leernaald

Leder eventuell Ledernadel verwenden. Ansonsten arbeiten wie mit normalem Nähfuß.

Achtung

Beschichtete Füße nicht ohne Zwischenlage (Nähgut) auf den Transporteur stellen. Vermeiden Sie jeglichen Kontakt zwischen Gleitfuß und Transporteurzähnen.

gebruiken.
Verder zoals met het normale naaivoetje werken.

Attentie

Zet gecoate naaivoeten niet zonder tussenlaag (stof of ander materiaal) op de transporteur.
Vermijd elk contact tussen de naaivoet met glijzool en de tandjes van de transporteur.

FR

AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser cet accessoire, veuillez lire soigneusement le mode d'emploi de la machine et celui de cet accessoire.

Utilisation principale

- couture d'étoffes qui ne glissent pas bien sous un pied normal

Largeur de point : selon le point et le tissu choisis
Longueur de point : selon le point et le tissu choisis
Griffe d'entraînement : sur couture

Mode de travail

Choisir une longueur de point plus **grande** pour la couture d'étoffes qui ne glissent pas facilement, comme le cuir synthétique, le plastique, ect.
Faire un essai. Pour travailler

SV

VARNING

Var snäll och läs all text i instruktionsboken och instruktionsbladet innan Ni använder detta tillbehör.

Huvudsaklig användning

- vid sömnad av svårmatade tyger

Stygnbredd: beroende på söm och tyg
Stygnlängd: beroende på söm och tyg
Matare: på sömnad

Arbets sätt

Vid sömnad på svåra material t.ex. läder, läderimitation, plast och dylikt ställ alltid i genomgående längre stygn. Vid sömnad av extra kraftigt läder bör man använda lädernål. För övrigt syr man på samma sätt som med vanlig synål.

un cuir dur, utiliser une aiguille pour cuir.
Sinon, coudre comme avec le pied-de-biche normal.

Attention

Ne jamais poser le pied avec semelle de glissement directement sur la griffe d'entraînement (toujours y glisser une couche intermédiaire, c'est-à-dire l'ouvrage). Eviter tout contact entre la semelle du pied et les griffes de la griffe d'entraînement.

Varning

Sänk aldrig ner glidfoten på mataren utan mellanlägg (tyget du arbetar med). Glidfoten och taggarna av mataren får aldrig komma i kontakt.

NO

ADVARSEL

Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør.

Hovedanvendelse

- for vanskelige sømarbejder

Stingbredde: alt efter sting og sygods
Stinglængde: alt efter sting og sygods
Transportør: sying

Arbejdsbeskrivelse

Brukes til søm av vanskelige materialer som lær, immitert lær, plastik o.s.v. Velg tilstrekkelig stinglængde. Ved søm av hårdt lær bruk spesialnål for lær. Ellers er bruken den samme som for en normal rettsøm/siksak fot.

Obs

Sett ikke besjiktete føtter uten mellomlegg (sygods) på transportøren.

Unngå enhver kontakt mellom glidefoten og transportørtagene.

DA

ADVARSEL

Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør.

Hovedanvendelse

- Til syning i materialer, der glider dårligt.

Stingbredde: afhængning af søm og materiale
Stinglængde: afhængning af søm og materiale
Transportør: på syning

Fremgangsmåde

Til syning i materialer, der glider dårligt, f.eks. læder, kunstlæder, plastik, o.s.v. Stinglængden skal være lidt længere. Lav en syprøve. Ved forarbejdning i hårdt læder kan evt. anvendes lædernål. Der arbejdes som med

normal trykfod.

Bemærk

Sæt ikke belagte trykfødder direkte på transportøren under et mellemag (syarbejdet). Undgå enhver kontakt mellem glidefoden og tænderne på transportøren.

FI

HUOM

Lue käyttöohjekirjan ohjeet sekä ohjelehtinen ennen laitteen käyttöä.

Pääkäyttöalue

- huonosti luistavien kankaiden ompeluun

Ommelleveys: riippuu ompeleesta ja kankaasta
Ommelpituus: riippuu ompeleesta ja kankaasta
Syöttäjä: ompeluasento

Työmenetelmä

Ommeltaessa huonosti luistavia materiaaleja kuten nahka, keino nahka, muovi jne. valitse **pidempi** pistonpituus. Suorita koempelu. Käytä nahkaneulaa ommellesasi kovaa nahkaa. Muuten ompelu suoritetaan kuten normaalisti jalalla.

Huomio

Älä koskaan aseta luistava pohjaista paininjalkaa suoraan syöttäjään. Päälyllytetty jalka asetetaan vain kankaan päälle. Vältä suora kosketusta luistava pohjaisen jalan ja syöttäjän hampaiden välillä.



BERNINA®

52

C&D

Zigzag Foot with sliding sole
Zickzack-Nähfuß mit Gleitsohle
Pied zigzag à semelle lisse
Piedino per lo zigzag con soletta scorrevole
Zigzagvoet met glijzool
Sicksack-fot med glide
Zigzag-fot med glidesål
Sik-sak fot med glidesåle
Siksak-jalka, luistava pohja
Pie prensatelas para zigzag, con suela deslizante
Лепка зигзагообразного стежка с скользящей подошвой
スーパー模様縫い押え

© Copyright by BERNINA International AG

11/01

033630.50.37

ES

¡ADVERTENCIA!

Antes de utilizar el accesorio, lea atentamente el manual de instrucciones de la máquina y las instrucciones del accesorio.

Aplicación principal

- para coser materiales poco deslizantes

Ancho del punto: depende del punto y el tejido
Largo del punto: depende del punto y el tejido
Arrastre: coser

Método de trabajo

Aumentar un poco el largo del punto en tejidos que deslizan difícilmente, como p.ej. cuero, piel sintética, plástico, etc. Hacer una costura de prueba. Para coser cuero event. utilizar aguja especial para cuero.

Si no, coser como con el pie prensatelas normal.

Atención

No poner los pies con capa que tienen revestimiento encima del arrastre. Evitar todo contacto entre el pie deslizante y los dientes del arrastre.

RU

ВНИМАНИЕ:

Перед применением деталей принадлежностей внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации машины и с инструкцией по применению деталей принадлежностей.

Основное назначение:

Для работ с материалами, трудно перемещающимися под лапкой

Ширина строчки: в зависимости от выбранной строчки и материала

Длина стежка: в зависимости от выбранной строчки и материала
Положение транспортера: шитье

Порядок работы

При обработке трудно скользящих материалов, таких как кожа, кожзаменители, пластики и т.п., следует всегда несколько *увеличивать* длину стежка. Выполняйте пробное шитье на остатках такого же материала. При шитье по жесткой коже при необходимости используйте специальную иглу для кожи. В остальном работают так же, как с обычными лапками.

Внимание:

Не опускайте лапку с скользящей подошвой без подложенного под ней материала (ткань) на транспортер. Избегайте любого контакта между лапкой с скользящей подошвой и зубьями транспортера.

JA

用途:

滑りの悪い、難しい布地の裁縫に適しています。

ミシンのセッティング:

縫い目: 好みの縫い目

振り巾: 縫い目と生地に合わせて選びます。

送り: 縫い目と生地に合わせて選びます。

送り歯: 上げる

縫い方:

レザー、合成皮革、ビニール地等には、送りを適当に長くします。特に堅いレザーを縫う時には、専用のレザー用針を使います。縫い方は普通のジグザグ押えと同じです。

テフロン底の押え金でもうまく縫えないようなむづかしい生地には、#50のウォーキング押えを試して下さい。

ご使用のご注意

テフロン押えをご使用中は、出来るだけテフロン押えの感が、直接送り歯に接触しないようにご注意ください。